

第 27 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一六年七月四日，星期一



Número 27

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 4 de Julho de 2016

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 3/2016 號法律：

修改第7/2003號法律《對外貿易法》。..... 564

第 34/2016 號行政命令：

許可在澳門特別行政區經營賽馬的承批公司澳門賽馬有限公司，以摘要方式公佈二零一五年度的資產負債表。..... 568

第 215/2016 號行政長官批示：

修改《下環街市停車場的使用及經營規章》第六條。 569

第 216/2016 號行政長官批示：

核准澳門大學二零一六財政年度第一補充預算。 570

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 3/2016:

Alteração à Lei n.º 7/2003 — Lei do Comércio Externo. 564

Ordem Executiva n.º 34/2016:

Autoriza a Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. concessionária da exploração das corridas de cavalos a galope na RAEM, a publicar o balanço relativo ao ano de 2015, sob a forma de sinopse. 568

Despacho do Chefe do Executivo n.º 215/2016:

Altera o artigo 6.º do Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Mercado de S. Lourenço. 569

Despacho do Chefe do Executivo n.º 216/2016:

Aprova o 1.º orçamento suplementar da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2016. 570

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第 3/2016 號法律

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

修改第 7/2003 號法律《對外貿易法》

Lei n.º 3/2016

Alteração à Lei n.º 7/2003 — Lei do Comércio Externo

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（一）項，制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

第一條 修改

Artigo 1.º

第7/2003號法律第二條、第九條、第十條、第十五條、第十六條、第十七條、第三十六條、第三十七條、第三十九條、第四十二條及第五十四條修改如下：

Alteração

Os artigos 2.º, 9.º, 10.º, 15.º, 16.º, 17.º, 36.º, 37.º, 39.º, 42.º e 54.º da Lei n.º 7/2003 passam a ter a seguinte redacção:

“第二條 定義

«Artigo 2.º

Definições

[.....]

[...]:

(一) [.....]

1) [...];

(二) [.....]

2) [...];

(三) [.....]

3) [...];

(四) [.....]

4) [...];

(五) [.....]

5) [...];

(六) [.....]

6) [...];

(七) [.....]

7) [...];

(八) [.....]

8) [...];

(九) [.....]

9) [...];

(十) [.....]

10) [...];

(十一) [.....]

11) [...];

(十二) [.....]

12) [...];

(十三) A.T.A.報關單證冊（又稱“A.T.A.單證冊”或“貨物暫准進口單證冊”）：《貨物憑A.T.A.報關單證冊暫時進口的海關公約》附件所載式樣的海關文件。

13) Livrete A.T.A.: o documento aduaneiro conforme com o modelo constante do anexo da Convenção Aduaneira sobre o Livrete A.T.A. para a Importação Temporária de Mercadorias.

第九條 准照制度

Artigo 9.º

Regime de licença

一、[.....]

1. [...]:

(一) [.....]

1) [...];

(二) [.....]

2) [...];

(三) 轉運准照——用於處理基於特別制度而須具備准照的轉運活動。

3) Licença de trânsito: no caso das operações de trânsito sujeitas a licença por força de regimes especiais.

二、 [.....]

2. [...].

三、 [.....]

3. [...].

四、 [.....]

4. [...].

五、 [.....]

5. [...].

第十條 申報單制度

Artigo 10.º

Regime de declaração

一、 [.....]

1. [...]:

(一) 進出口申報單——用於處理不屬上條第一款(一)項及(二)項所規定的進出口活動，而該活動：

1) Declaração de importação e exportação, no caso das operações de exportação e importação não previstas nas alíneas 1) e 2) do n.º 1 do artigo anterior:

(1) [.....]

(1) [...];

(2) [.....]

(2) [...].

(二) 轉運申報單——用於處理不屬上條第一款(三)項所規定的轉運活動。

2) Declaração de trânsito, no caso das operações de trânsito não previstas na alínea 3) do n.º 1 do artigo anterior.

二、屬憑A.T.A.報關單證冊進行的對外貿易活動的情況，A.T.A.報關單證冊替代上款所指的申報單。

2. O livrete A.T.A. substitui as declarações referidas no número anterior no caso das operações de comércio externo efectuadas ao abrigo dos referidos livretes.

三、第一款(一)項的規定不適用於涉及裝入行李的下列貨物的進出口活動，而不論該行李是否屬隨身行李：

3. Exceptuam-se da alínea 1) do n.º 1, as operações de exportação ou importação, efectuadas através de bagagem, acompanhada ou não, referentes a mercadorias:

(一) [原第二款(一)項]

1) [Anterior alínea 1 do n.º 2];

(二) [原第二款(二)項]

2) [Anterior alínea 2 do n.º 2].

第十五條 轉運期間

Artigo 15.º

Prazos de trânsito

一、須具備轉運申報單的貨物，其運入及運離澳門特別行政區的相隔期間不得超過一百八十日，該期間自貨物到岸之日起算。

1. O prazo decorrido entre a entrada e saída da RAEM das mercadorias sujeitas a declaração de trânsito, não pode ser superior a 180 dias, contados a partir da data de chegada das mercadorias.

二、 [.....]

2. [...].

三、須具備轉運准照的貨物，其運入及運離澳門特別行政區的相隔期間不得超過十日，該期間自貨物到岸之日起算。

3. O prazo decorrido entre a entrada e saída da RAEM das mercadorias sujeitas a licença de trânsito, não pode ser superior a 10 dias, contados a partir da data de chegada das mercadorias.

第十六條
轉運程序

一、出口表（表A）或進口表（表B）內所載貨物，又或因特別制度而須具備轉運准照的貨物，僅可由獲發准照經營的轉運企業轉運。

二、[.....]

三、轉運申報單或轉運准照內應清楚說明貨物處於何種狀況及貨物儲存地點，而該地點須受海關監察。

四、[.....]

第十七條
轉換為進口的制度

一、在第十五條第一款及第二款所定的期間內，利害關係人可申請將須具備轉運申報單的貨物轉為進口。

二、[.....]

三、[.....]

四、須具備轉運准照的貨物不得轉換為進口。

第三十六條
須具備准照的活動

一、在未具備所要求的准照的情況下，使貨物運入或運離澳門特別行政區或在此轉運者，科處澳門幣5,000.00元至100,000.00元罰款，且須將貨物扣押，並宣告歸澳門特別行政區所有。

二、使用准照進口、出口或轉運超過准照所載數量的貨物者，科處澳門幣1,000.00元至50,000.00元罰款，且須將所超出的貨物扣押，並宣告歸澳門特別行政區所有。

三、使用准照進口、出口或轉運非准照所載貨物者，科處相當於該等貨物價值的15%至100%的罰款，但罰款金額不得少於澳門幣1,000.00元；如違法行為顯示行為人意圖欺詐者，則尚可宣告該等貨物歸澳門特別行政區所有。

第三十七條
須具備申報單的活動

一、[.....]

Artigo 16.º

Processamento de trânsito

1. O trânsito de mercadorias constantes das tabelas de exportação (Tabela A) ou de importação (Tabela B), ou de mercadorias sujeitas a licença de trânsito por força de regimes especiais só pode ser efectuado por empresas transitárias devidamente licenciadas.

2. [...].

3. Da declaração de trânsito ou da licença de trânsito deve fazer-se constar, expressamente, em qual das situações ficam as mercadorias e o local de armazenamento, ficando este sujeito a fiscalização dos SA.

4. [...].

Artigo 17.º

Conversão em regime de importação

1. No decurso dos prazos fixados nos n.ºs 1 e 2 do artigo 15.º os interessados podem requerer a conversão em importação das mercadorias sujeitas a declaração de trânsito.

2. [...].

3. [...].

4. Não é permitida a conversão em importação das mercadorias sujeitas a licença de trânsito.

Artigo 36.º

Operações sujeitas a licença

1. Quem fizer entrar, sair ou transitar na RAEM mercadorias sem a licença exigível, é sancionado com multa de 5 000,00 a 100 000,00 patacas, sendo ainda as mercadorias apreendidas e declaradas perdidas a favor da RAEM.

2. Quem utilize uma licença para importar, exportar ou efectuar operações de trânsito de mercadorias em quantidades superiores às que nela estejam inscritas, é sancionado com multa de 1 000,00 a 50 000,00 patacas, sendo ainda as mercadorias excedentes apreendidas e declaradas perdidas a favor da RAEM.

3. Quem utilize uma licença para importar, exportar ou efectuar operações de trânsito de mercadorias distintas das que nela estejam inscritas é sancionado com multa de 15% a 100% do valor das mercadorias distintas, mas nunca inferior a 1 000,00 patacas, podendo ainda as mercadorias ser declaradas perdidas a favor da RAEM se a conduta infractora revelar intenção fraudulenta.

Artigo 37.º

Operações sujeitas a declaração

1. [...].

二、在進行有關活動時未有提交申報單，且在其後十個工作日內亦未將申報單以電子方式提交者，科處澳門幣1,000.00元至5,000.00元罰款。

三、 [.....]

四、 [.....]

第三十九條 轉運

一、不在第十五條第一款及第二款規定期間內使該條第一款所指的貨物運離者，科處澳門幣5,000.00元至10,000.00元罰款。

二、 [.....]

三、不在第十五條第三款規定期間內使該款所指的貨物運離者，科處澳門幣5,000.00元至100,000.00元罰款，且須將貨物扣押，並宣告歸澳門特別行政區所有。

四、 [原第三款]

(一) [原第三款(一)項]

(二) 在轉運申報單或轉運准照上說明貨物處於上項所指的何種狀況及貨物存倉地點。

五、如屬出口表(表A)或進口表(表B)所載貨物，又或須具備轉運准照的貨物的情況，則對上款所指違法行為科處澳門幣20,000.00元至200,000.00元罰款。

六、 [原第五款]

七、如上款所指違法行為涉及出口表(表A)或進口表(表B)所載貨物，又或須具備轉運准照的貨物，則罰款金額為澳門幣50,000.00元至100,000.00元。

第四十二條 准照的讓與

一、 [.....]

(一) [.....]

(二) [.....]

2. Quem não apresentar, no acto da operação, a declaração e não a entregar por via electrónica no prazo de 10 dias úteis após a operação, é sancionado com multa de 1 000,00 a 5 000,00 patacas.

3. [...].

4. [...].

Artigo 39.º

Trânsito

1. Quem não fizer sair as mercadorias indicadas no n.º 1 do artigo 15.º dentro do prazo previsto nos n.ºs 1 e 2 desse artigo, é sancionado com multa de 5 000,00 a 10 000,00 patacas.

2. [...].

3. Quem não fizer sair as mercadorias indicadas no n.º 3 do artigo 15.º dentro do prazo previsto nesse número, é sancionado com multa de 5 000,00 a 100 000,00 patacas, sendo ainda as mercadorias apreendidas e declaradas perdidas a favor da RAEM.

4. [Anterior n.º 3]:

1) [Anterior alínea 1 do n.º 3];

2) Não faça constar da declaração de trânsito ou da licença de trânsito em qual das situações referidas na alínea anterior ficam as mercadorias e o local de armazenamento das mesmas.

5. Tratando-se de mercadorias constantes das tabelas de exportação (Tabela A) ou de importação (Tabela B), ou de mercadorias sujeitas a licença de trânsito as infracções referidas no número anterior são sancionadas com multa de 20 000,00 a 200 000,00 patacas.

6. [Anterior n.º 5].

7. Quando a prática dos factos descritos no número anterior envolver mercadorias constantes das tabelas de exportação (Tabela A) ou de importação (Tabela B), ou mercadorias sujeitas a licença de trânsito, a multa é de 50 000,00 a 100 000,00 patacas.

Artigo 42.º

Cedência de licença

1. [...]:

1) [...];

2) [...];

(三) 如屬須具備轉運准照的貨物的情況，科處澳門幣 1,000.00元至30,000.00元罰款。

二、 [.....]

三、 [.....]

第五十四條

上訴

就按本法律作出的行政行為，可直接提起司法上訴。”

第二條

生效

本法律自公佈後滿三十日起生效。

二零一六年六月二十日通過。

立法會主席 賀一誠

二零一六年六月二十二日簽署。

命令公佈。

行政長官 崔世安

第 34/2016 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條(四)項規定的職權，並根據八月十二日第14/96/M號法律《承批公司所必須公佈的事項》第一條第二款的規定，發佈本行政命令。

第一條

許可

一、許可在澳門特別行政區經營賽馬的承批公司澳門賽馬有限公司，以摘要方式公佈二零一五年度的資產負債表，其中須指出營業結果淨值、資產總值、負債總值及資產淨值。

二、摘要所載的數值，必須以澳門特別行政區的法定流通貨幣為單位，並指明其為正值或負值。

3) De 1 000,00 a 30 000,00 patacas, quando se trate de mercadorias sujeitas a licença de trânsito.

2. [...].

3. [...].

Artigo 54.º

Recursos

Dos actos administrativos praticados ao abrigo da presente lei, cabe recurso contencioso imediato.»

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente lei entra em vigor 30 dias após a sua publicação.

Aprovada em 20 de Junho de 2016.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Ho Iat Seng*.

Assinada em 22 de Junho de 2016.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Ordem Executiva n.º 34/2016

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto (Publicações obrigatórias das concessionárias), o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Autorização

1. É autorizada a Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., concessionária da exploração das corridas de cavalos a galope na Região Administrativa Especial de Macau, a publicar o balanço relativo ao ano de 2015, sob a forma de sinopse, com indicação do resultado líquido, total do activo, total do passivo e situação líquida.

2. Os valores constantes da sinopse devem ser expressos na moeda com curso legal na Região Administrativa Especial de Macau, explicitando o respectivo sentido positivo ou negativo.

第二條
全文公佈

八月十二日第14/96/M號法律《承批公司所必須公佈的事項》第一條第一款b)及c)項所指的文件仍須全文公佈。

第三條
生效

本行政命令自公佈翌日起生效。

二零一六年六月二十九日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

第 215/2016 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第35/2003號行政法規《公共泊車服務》核准的《公共泊車服務規章》第八條的規定，作出本批示。

一、第345/2009號行政長官批示核准的《下環街市停車場的使用及經營規章》第六條，修改如下：

“第六條
收費

- 一、
- (一)
- 普通票：
- (1) 日間普通票；
- (2) 夜間普通票。
- (二)
-
- (三)
-

Artigo 2.º

Publicação integral

Mantém-se a obrigatoriedade de publicação, na íntegra, dos documentos previstos nas alíneas b) e c) do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto (Publicações obrigatórias das concessionárias).

Artigo 3.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

29 de Junho de 2016.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 215/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 8.º do Regulamento do Serviço Público de Parques de Estacionamento, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2003 (Serviço Público de Parques de Estacionamento), o Chefe do Executivo manda:

1. O artigo 6.º do Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Mercado de S. Lourenço, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 345/2009, passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 6.º

Tarifas

- 1)
- 1)
- Bilhete simples:
- (1) Bilhete simples diurno;
- (2) Bilhete simples nocturno.
- 2)
-
- 3)
-

二、日間普通票泊車時間為上午八時至下午八時前，夜間普通票泊車時間為下午八時至翌日上午八時前。

三、使用下環街市停車場的收費如下：

(一) 輕型汽車：

(1) 日間普通票，於日間時段進入停車場之首一小時或不足一小時為澳門幣三元，隨後每半小時或不足半小時為澳門幣五元；

(2) 夜間普通票，每小時或不足一小時為澳門幣四元。

(二) 重型及輕型摩托車：

首一小時或不足一小時為澳門幣一元，隨後每小時或不足一小時為澳門幣兩元。

(三) 使用卸貨區的車輛：

(1) 首半小時：免費；

(2) 隨後的半小時或不足半小時：澳門幣十元；

(3) 續後每小時或不足一小時：澳門幣二十元。

四、上款所指收費，可由行政長官根據民政總署的建議，以批示修訂。”

二、本批示自公佈後第二個月之首日起生效。

二零一六年六月二十二日

行政長官 崔世安

第 216/2016 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零一六財政年度第一補充預算，金額為\$89,957,631.14（澳門幣捌仟玖佰玖拾伍萬柒仟陸佰叁拾壹元壹角肆分），該預算為本批示的組成部份。

二零一六年六月二十二日

行政長官 崔世安

2. O bilhete simples diurno destina-se ao estacionamento das 8 horas até às 20 horas e o bilhete simples nocturno destina-se ao estacionamento das 20 horas até às 8 horas da manhã do dia seguinte.

3. As tarifas devidas pela utilização do Auto-Silo do Mercado de S. Lourenço são as seguintes:

1) Automóveis ligeiros:

(1) Bilhete simples diurno — No período de entrada do estacionamento diurno, na primeira hora ou fracção: 3 patacas; a partir da segunda hora, por cada 1/2 hora ou fracção: 5 patacas;

(2) Bilhete simples nocturno — Por cada hora ou fracção: 4 patacas.

2) Motociclos e ciclomotores:

Na primeira hora ou fracção: 1 pataca; a partir da segunda hora, por cada hora ou fracção: 2 patacas.

3) Veículos que utilizem a zona de descarga de mercadorias:

(1) Primeira 1/2 hora: Isenta do pagamento;

(2) Segunda 1/2 hora ou fracção: 10 patacas;

(3) A partir da segunda hora, por cada hora ou fracção: 20 patacas.

4. As tarifas previstas no número anterior podem ser revistas por despacho do Chefe do Executivo, sob proposta do IACM.»

2. O presente despacho entra em vigor no primeiro dia do segundo mês seguinte ao da sua publicação.

22 de Junho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 216/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2016, no montante de \$ 89 957 631,14 (oitenta e nove milhões, novecentas e cinquenta e sete mil, seiscentas e trinta e uma patacas e catorze avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Junho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門大學二零一六財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Universidade de Macau, para o ano económico de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	(89,957,631.14)
		總收入 <i>Total das receitas</i>	(89,957,631.14)
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
	01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
3-02-1	01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	(31,000,000.00)
	02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
	02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	
3-02-1	02-03-05-03-01	通訊 Comunicações	(7,957,631.14)
		資本開支 Despesas de capital	
	07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	
	07-12-00-00-00	其他投資 Outros investimentos	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
3-02-1	07-12-00-00-99	其他 Outros	(51,000,000.00)
		總開支 <i>Total das despesas</i>	(89,957,631.14)

二零一六年三月三十一日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：林金城——委員：李沛霖、王宗發、劉永年、趙偉、馬志毅、蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 31 de Março de 2016. — A Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, *Lam Kam Seng*. — Os Membros, *Lei Pui Lam — Wong Chong Fat — Lau Veng Lin — Wei Zhao — Ma Chi Ngai Frederico — Sou Chio Fai*.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$11.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 11,00